Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

New Perspectives on Subject Indexing and Classification in an International Context

The Evolution of Subject Heading Languages in Europe and their Impact on Subject Access Interoperability

Patrice Landry, Head of Indexing and Classification
Swiss National Library
patrice.landry@nb.admin.ch

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Outline of the presentation

- Subject access in networked and Web environments

- Interoperability: basic approaches

- Interoperability and SHLs in Europe

- Conditions for an effective interoperability between SHLs in Europe

- Conclusion

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Subject access issues in networked environments

- Many different types of controlled subject vocabularies used for access to resources in various networks (subject headings, thesauri, classification schemes and ontologies) and in different languages

- Subject queries across databases or networks limited by heterogeneous language environment

- Lack of interoperability between subject indexing tools limits access and use of libraries' catalogues and databases

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Interoperability: some basic approaches

- Merging (Integration) of thesauri: UNESCO, TermSciences

- Co-occurrence: LCSH/CSH = RVM

- Translation: LCSH ➜ RVM

- Automatic translation: Dandelon

- Adaptation / Derivation: RVM ➜ RAMEAU ;
  LCSH ➜ FAST

- Mapping: between similar languages (MACS, LCSH-ES) or between different types (OCLC's LCSH/DDC, CrissCross)

- Switching: using an existing language (DDC): Renardus or (UDC): MSAC

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Some approaches used from 1960-1990

- Interoperability initiatives principally in the area of thesauri:

- Many thesauri produced and rapid changes of specialised subject databases (creation and merging)

- Methods used: Merging / Mapping /Translation / Adaptation of Thesauri

- Merging of databases = Merging of thesauri

- Early 1980s: beginning of interoperability in the area of SHLs

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

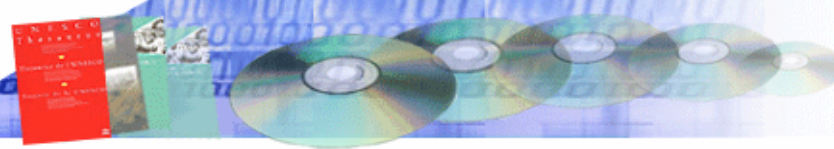# Interoperability conditions: Why merging / translating thesauri was so successful?

- Establishing compatibility between thesauri

- Monolingual thesauri developed according to ISO 2788 Guidelines for the establishment and development of monolingual thesauri (1974 & 1986)

- Multilingual thesauri (results of translation / merging) done according to ISO 5964 Guidelines for the establishment and development of multilingual thesauri (1985)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Merging of Thesauri: UNESCO

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Co-occurrence: LCSH/CSH = RVM

Library and Archives Canada
Bibliothèque et Archives Canada
Canada

| Français | Contact Us | Help | Search | Canada Site |
| Home | About Us | What's New | What's On | Publications |

AMICUS
Canadian National Catalogue
Registered Service

Brief Record

Introduction | Comments | AMICUS Help | My List | My Profile
Exit Registered Service

Basic Search
Advanced Search
Command Search

Full | MARC | Previous | Next | Results | Locations | Save

AMICUS No. 826236
Monograph

NAME(S): *Heye, Jürgen B
TITLE(S): A sociolinguistic investigation of multilingualism in the
canton of Ticino Switzerland / by Jürgen B. Heye
PUBLISHER: The Hague : Mouton, 1975.
DESCRIPTION: 87 p. ; 26 cm.

SERIES: Janua linguarum. Series practica 241

SUBJECTS: Multilingualism--Switzerland--Ticino (Canton)
Sociolinguistics
Multilinguisme--Suisse--Tessin (Canton)
Sociolinguistique
Ticino, Switzerland (Canton)--Languages
Tessin, Suisse (Canton)--Langues

8

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Adaptation / Derivation: RVM → RAMEAU

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Some approaches used since the beginning of the 1990s

- Internet / Web an important factor in the expanded work in interoperability

- Development of existing methods, use of computer assisted methods

- Interoperability across more and diverse resources

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Categories of subject access interoperability projects and initiatives

- Between subject headings: MACS, LCSH-ES, RVM,VIAF

- Between thesauri: Merimee, UMLS Metathesaurus, TermSciences

- Between subject headings and classification (UDC): MSAC

- Between subject headings and classification (DDC): OCLC's WebDewey, CrissCross

- Between various types of subject indexing tools: HILT, Renardus

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Merging of Thesauri: TermSciences

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Automatic translation: Dandelon

Bücher Artikel Websites

dandelon.com

intelligent**Search**

multilinguisme   intelligentSEARCH

⊙ more precise ○ medium ○ more recall

Sortierung nach Relevanz   **Insgesamt gefunden:** 251 Dokumente 1 bis 25 ⟹

	Titel	Autor ▾	Jahr ▾	Relevanz	Bibliothek
☐	Multilingualism, Cultural Identity, and Education in Morocco	Ennaji, Moha	2005	77	
☐	Intercultural Language Use and Language Learning	Alcón Soler, Eva, Safont Jordà, Maria Pilar	2007	76	
☐	Die Mehrsprachigkeit des Menschen Mehrsprachigkeit	Wandruszka, Mario	1979	76	
☐	Die europäische Sprachengemeinschaft Vergleichende Sprachwissenschaft. Sprachmischung. Spracheinflüsse. Sprachfamilien. Spracheinteilung, Englischer Spracheinfluss. Englische Sprachvergleiche, Deutscher Spracheinfluss. Deutscher Fremdspracheinfluss. Denglisch, Französische Sprachvergleiche. Französische Fremdspracheinflüsse, Italienische Sprachvergleiche, Spanische Sprachvergleiche	Wandruszka, Mario	1998	76	
☐	Dolmetscher für ErzieherInnen	[Texte, Katrin Sauer , Sigrid Weber]	2006	75	
☐	Mehrsprachigkeit in Europa Europäische Mehrsprachigkeit. Europäische Sprachenvielfalt	Paula, Andreas	cop.	75	
☐	Vielerlei Zungen : Mehrsprachigkeit und Spracherwerb, Pädagogik und Psychologie, Literatur und Medien Mehrsprachigkeit , Aufsatzsammlung		2003	75	
☐	Die sprachliche Zukunft Europas : Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik			75	
☐	Geheimsprache Sexualität Sexualmedizin , Liebe, Sexualität , Sexualität , Kulturgeschichte	Loewit, Kurt	1989	74	
☐	Die Internationalisierung des Bildungswesens Dokumentation der 20. DGBV - Jahrestagung vom 4. bis 6. November 1999 in Bochum Bildungswesen, Internationalisierung	Deutsche Gesellschaft für Bildungsverwaltung (DGBV). [Red. Sibylle Krüger]	2000	74	
☐	Die Zweisprachigkeit Friedrichs des Großen : ein linguistisches Porträt Friedrich , , Zweisprachigkeit , Französische , Sprache Ausland , Sprachberührung, Interferenz (sprachliche) , deutsch , Interferenz (sprachliche) französisch	Petersilka, Corina	2005	74	
☐	Viele Sprachen lernen ... ein nothwendiges Uebel? : Chancen und Probleme der Mehrsprachigkeit Mehrsprachigkeit , Spracherwerb , Sprachwissenschaft , Kongreßberichte	Maaß, Christiane	2003	74	
☐	Zweisprachige Kindererziehung Familie , Erziehung (Sozialisation) , Spracherwerb , Entwicklungspsychologie, Zweisprachigkeit	Kielhöfer, Bernd	2004	74	
☐	Fremd im eigenen Land? Deutschland , Geschichte , Tschechoslowakei , Prager Frühling , 1960-1969 , 1970-1979 , 1980-1989 , Erlebnisbericht , Aufsatzsammlung	Simon, Annette	2000	74	
☐	Aktuelle Themen im Zweitsprachenerwerb : österreichische Beiträge Mehrsprachigkeit , Aufsatzsammlung		2000	74	
☐	Werkausgabe / Martin Buber. Bd. 6: Sprachphilosophische Schriften		2003	74	

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Adaptation / Derivation: LCSH → FAST

LCSH:

Furniture–United States–History–19th century

FAST:

Topic: Furniture--History

Chronological: 1800-1899

Geographic: United States

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Mapping between similar indexing languages: MACS (SHLs)

✖macs
multilingual access to subjects

Search Results

landry/super/macs02

Readers
Annotators
New Search
List Terms
Logout

Editors
Admins
Add a New
Link
To Do
To Know
Discussion

Supervisors
Maintenance

Searched for **psycho*** in SWD.
Search retrieved 15 links in 0.20 seconds.

SWD	LCSH	RAMEAU	Domains	MACS Link
Psychoanalyse*	Psychoanalysis	Psychanalyse	150	MACS0000839
Literatur* AND Psychoanalyse*	Psychoanalysis and literature	Psychanalyse et littérature	999	MACS0000840
Psychoanalyse* AND Kulturpsychologie*	Psychoanalysis and culture*	Psychanalyse et culture	150	MACS0005553
Psychoanalyse* AND Kunstpsychologie*	Psychoanalysis and art*	Psychanalyse et arts	150 700	MACS0005709
Psychoanalyse* AND Kunstpsychologie*	Psychoanalysis and the arts*	Psychanalyse et arts	150 700	MACS0005708
Psychoanalyse* AND Geisteswissenschaften*	Psychoanalysis and the humanities*	Psychanalyse et sciences humaines	150	MACS0005101
Psychoanalyse*	--	Psychanalyse	150	MACS0008821
Psychoanalytiker* AND Ausbildung*	--	Psychanalystes -- Formation	150 330	MACS0005049
Psychoanalytiker*	Psychoanalysts*	Psychanalystes	150	MACS0005048
psychodrama*	--	--	150	MACS0008730

1/2

Next Page

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

LCSH-ES: LCSH → **Various Spanish SHs**

lcsh-es.org

LC Subject Headings in Spanish
Encabezamientos de materia LC en español

Cambiar al español

Home
12 terms for search: **psychoanalysis**
< Previous   Next >

BX NE CS SF QB	1	+	Psychoanalysis	Psicoanálisis		
BX	2	+	Psychoanalysis - Cases, clinical reports, statistics	Psicoanálisis - Casos, historias clínicas, estadísticas		
NE CS	3	+	Psychoanalysis and art	Psicoanálisis y arte		
CS QB	4	+	Psychoanalysis and culture	Psicoanálisis y cultura bidex		
NE	5	+	Psychoanalysis and education	Psicoanálisis y educación		
NE	6	+	Psychoanalysis and feminism	Psicoanálisis y feminismo		
NE	7	+	Psychoanalysis and folklore	Psicoanálisis y folklore		
QB	8	+	Psychoanalysis and homosexuality	Psicoanálisis y homosexualidad qbpl		
NE CS QB	9	+	Psychoanalysis and literature	Psicoanálisis y literatura		
NE	10	+	Psychoanalysis and motion pictures	Psicoanálisis y cine		
CS	11	+	Psychoanalysis and philosophy	Psicoanálisis y filosofía		
BX NE CS SF QB	12	+	Psychoanalysis and religion	Psicoanálisis y religión		

Key:
BX Bilindex (1984)   SF San Francisco Public Library   QB Queens Borough Public Library
NE Biblioteca Nacional de España
CS Consejo Superior de Investigaciones Científicas-España (2000)
+ Main heading   – Subdivision   ± Main heading or Subdivision
J Juvenile

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Mapping between different indexing languages: WebDewey (LCSH → DDC)

| Search Options ▾ | * WebDewey ▾ | Create Options ▾ | Show Options ▾ |

◉ Search ○ Browse [   ] in [All Fields ▾] [Quick Search] [Search History]

306.2-306.6 Cultural Institutions
306.4 Specific aspects of culture
306.44 Language
306.446 **Bilingualism and multilingualism**

Notes

Standard subdivisions are added for either or both topics in heading

Class here biculturalism and multiculturalism among residents in an area of divergent cultural traditions centered upon different languages

Class treatment of biculturalism and multiculturalism in which difference in language is not a central element in 305.8 ;

Class treatment of bilingualism and multilingualism in context of language planning and policy formulation in 306.449 .

See also 404.2 for linguistic aspects of bilingualism .

Terms

Relative Index Terms	LC Subject Headings	EM	PPT	SM
Biculturalism--sociolinguistics	Bilingualism		•	
Bilingualism				
Bilingualism--sociology	Code switching (Linguistics)		•	
Language attrition--bilingualism	Languages in contact		•	
Multiculturalism--sociolinguistics				
Multilingualism	Multiculturalism		•	•
Multilingualism--sociology	Multilingualism		•	•

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Mapping between different indexing languages: CrissCross (SWD → DDC)

```
005 Tsx
012 /xxw
021 4005878-5
800 |s|Berufsberatung
808 |x|be
808 |a|M, SWL
810 9.4a
816 331.702#3#
816 371.425#2#
816 T1--023#3#
816 658.385#2#
816 158.6#2#
830 |s|Laufbahnberatung <Berufsberatung>
850 |s|Beratung
860 |s|Berufsvorbereitung
860 |s|Berufswahl
860 |s|Arbeitsberatung
```

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Switching: using DDC (Renardus)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Switching: using UDC (MSAC)

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Interoperability and the development of SHLs in Europe (1)

- In the 1980s, many libraries went through the process of automating their library catalogues

- Subject headings seen as the best approach at that time to ensure subject access to their collections

- SHLs easier to manage (in principle) in an automated system and could be developed in networks

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Interoperability and the development of SHLs in Europe (2)

- Some of the SHLs developed during that period:

  -RSWK /SWD (1986)

  -RAMEAU (1985)

  -EMBNE (1987)

  - SPIRORbase (1988)

  - LCSH (migration to an online authority file) = new structure (1985)

Preferred methods for establishing SHLs

- Adaptation / translation method preferred:

- Advantages: Quicker way of constructing a new SHL,

  availability of:

- Subject headings

- Syntax

- Semantic structure

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Overview of SHLs since the 1980s

1980	LCSH ⟶ RVM	Erlangen
	EMBNE RAMEAU	SWD

1990   Lithuania
           Czech Rep.
           Latvia
           Slovakia
           Swedish SHL

2000   Nuovo Soggettario
           (1956, 2007)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Conditions for effective interoperability in Europe

- The development of many SHLs in Europe from translation / adaption (LCSH) offers a certain level of compatibility

- Few libraries have ensured at least a bilingual subject access by co-occurrence

- Linking method the most appropriate for SHLs

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Overview of a multilingual interoperability project that focuses on subject headings:

- Not many interoperability projects that are using only subject headings

- Linking subject headings is challenging: methodological constraints, linguistic resources and long term commitment need to be resolved

- The best known are: MACS, LCSH-ES, MSAC

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Conditions needed for effective linking of SHLs: Fully developed list

- Full range of headings (encyclopaedic) and extensive

- Providing access to many documents

- Known and used by the searchers

- Online authority records available (now on Web)

- For MACS: SWD, RAMEAU and LCSH met these criteria

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Conditions needed for effective linking of SHLs: Compatibility between SHLs

- At least 3 levels of compatibility needed:

- Uniform heading & consistency principles

- Synonymy principle

- Semantic principles

This is assured by:

- National and international guidelines & standards

- RAMEAU and LCSH very compatible, SWD principally with RAMEAU

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Conditions needed for effective linking of SHLs: Linking guidelines (1)

- Development of a new standard: BRITISH STANDARD BS 8723 Part 4 (DRAFT): Structured vocabularies for information retrieval — Guide. Part 4: Interoperability between vocabularies (2006)

- Part 4 of the BS deals with all subject heading languages (not limited to thesauri as for ISO 5964)

- Also: ANSI/NISO Z39.19-2005 Guidelines for the construction, format and management of monolingual controlled vocabularies (Chapter 10)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Conditions needed for effective linking of SHLs: Linking guidelines (2)

- Recognize that linking can be done between linguistically different subject heading languages (SHLs), that have different semantic structures and application principles

- Deals with pre or post coordination SHLs

- Presents several linking scenarios

- Gives directives on creating and validating concordances

- Methodology based on the notion of linking from a source language to target languages

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC

Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Conditions needed for effective linking of SHLs: Linking guidelines (3)

- Validates an approach that was developed without relevant standards support (ISO 5954 was the only one available in 1999)

- The MACS approach can be further refined, in particular, the work organisation of each partner library (notion of source language)

- Support complex links creation, for example « one to many », « many to one »

- Used as a source for the MACS Linking Manual

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Conditions needed for effective linking of SHLs: Linking manual (1)

- Manual is needed in any bibliographic operation (subject indexing, cataloguing) to ensure consistency and coherence

- Manual is the practical application of Guidelines

- For linking SHLs, no manual has yet been fully developed

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Conditions needed for effective linking of SHLs: Linking manual (2)

Types of links / levels of equivalence

- **One-to-one: exact equivalence**

  - **Exact equivalence at the linguistic level**

  Theology / Théologie / Theologie

  - **Exact equivalence at the semantic level**
  Sprinting / Kurzstreckenlauf / Course de vitesse

  - **Exact equivalence at the subject headings level (indexing)**
  Track-athletics—Coaches / Leichtathletiktrainer /Athlétisme + Entraîneurs

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Conditions needed for effective linking of SHLs: Linking manual (3)

- **One-to-two: partial equivalence (semantic level)**

  - Using **UF (use for)**
  Coureurs / Runners(Sports) / Laüfer
  Coureurs / Runners (Sports) / Langstrekenläufer

  - **According to scope note**
  Sprinting / Kurzstreckenlauf / Course de vitesse
  Sprinting / Vierhundertmeterlauf /Course de vitesse

  - Using **BT (Broader term) / NT (Narrower term)**
  Jumping / Sprung **/** Sauts (athlétisme)
  Jumping / Hochsprung / Saut en hauteur

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Concluding remarks

- Many interoperability projects started in the 1990s are moving to a more stable operational phase

- Technology is making it easier to support interoperability

- Controlled vocabularies (subject heading languages, classification) are prime candidates for these projects

- Pressure on systems (subject access) to do more (i.e web navigation and access)

- Pressure on "producers" of controlled vocabularies to do more

Federal Department of Home Affairs FDHA

Swiss Federal Office of Culture FOC
Swiss National Library SNL

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Concluding remarks (2)

- New opportunities in Europe for subject interoperability projects

- Positive impact of European projects: TEL, TEL-ME-MOR, EDLProject

- The European Library (TEL) is developing a multilingual search gateway incorporating MACS and other projects